

# Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

## KARTA PRZEDMIOTU

<b>1. Nazwa przedmiotu:</b>	Lingworealioznawstwo				
<b>2. Kod przedmiotu:</b>	FAT-23				
<b>3. Okres ważności karty:</b>	2015-2018				
<b>4. Forma kształcenia:</b>	studia pierwszego stopnia				
<b>5. Forma studiów:</b>	studia stacjonarne				
<b>6. Kierunek studiów:</b>	filologia				
<b>7. Profil studiów:</b>	praktyczny				
<b>8. Specjalność:</b>	filologia angielska				
<b>9. Semestr:</b>	3				
<b>10. Jedn. prowadz. przedmiot:</b>	Instytut Neofilologii				
<b>11. Prowadzący przedmiot:</b>	dr Jacek Molęda				
<b>12. Grupa przedmiotów:</b>	kształcenie translatorskie – moduł do wyboru				
<b>13. Status przedmiotu:</b>	do wyboru				
<b>14. Język prowadzenia zajęć:</b>	angielski				
<b>15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:</b>					
Znajomość języka obcego na poziomie zaawansowanym, wiedza wykraczająca poza samą znajomość języka (na przykład podstawowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa: socjolingwistyka, pragmatyka; realioznawstwa obszaru językowego; technologii informacyjnej; itp.).					
<b>16. Cel przedmiotu:</b>					
Zapoznanie studentów z podejściem lingworealioznawczym, które obejmuje wszystko, co dotyczy informacji pozajęzykowej w procesie przyswajania języka obcego. Lingworealioznawczym podejściem jest zaznajomienie studentów ze współczesną rzeczywistością kraju (historią, geografią, demografią, kulturą, tradycjami oraz gospodarką) związanego z językiem angielskim (ze szczególnym uwzględnieniem Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej). Język wchodzi w pojęcie kultury narodowej, gdyż wszystkie właściwości życia społeczeństwa i jego kraju znajdują odbicie w języku narodu. A zatem język jako źródło informacji realioznawczych jest również brany pod uwagę w niniejszym kursie. Zachowanie się człowieka werbalne i niewerbalne jest uwarunkowane społecznie i określone rzeczywistością, w jakiej dana osoba żyje. W określonych sytuacjach życiowych obowiązuje pewien sposób zachowania się, przy czym w różnych krajach wykazuje on swoiste cechy. Niezachowanie norm obowiązujących w danym kraju wywołuje często nieprzychylny stosunek do obcokrajowca. Zagadnieniami form etykiety narodowej kraju, którego języka się uczymy, zajmuje się realioznawstwo konfrontatywne. Minimum realioznawcze obejmuje ogólną wiedzę o danym społeczeństwie, także wiadomości o etykiecie mownej i o języku niewerbalnym. Etykieta mowna to przede wszystkim zwroty grzecznościowe. Język niewerbalny to język gestów, mimiki i ogólnie przyjętego sposobu zachowania w danym kraju. Oprócz indywidualnych gestów poszczególnych ludzi istnieją gesty ogólnie przyjęte, zrozumiałe dla wszystkich członków określonego społeczeństwa.					
<b>17. Efekty kształcenia:</b>					
Ozn.	Opis efektu kształcenia	Metody realizacji efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku studiów
01	posiada wiedzę na temat rozwoju języka (historycznego i społeczno-kulturowego), jak również historii, geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów anglojęzycznych, zorientowaną na	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	test końcowy, ocena prezentacji wg karty oceny prezentacji i dyskusja	warsztaty	K_W04 (++)

	zastosowanie w praktyce				
02	posiada wiedzę w zakresie realioznawstwa obszaru językowego, jego historycznego rozwoju i wynikających z niego uwarunkowaniach systemu kultury	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	test końcowy, ocena prezentacji wg karty oceny prezentacji i dyskusja	warsztaty	K_W11 (+++)
03	posiada podstawową wiedzę o odbiorcach pracy filologa, o metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	test końcowy, ocena prezentacji wg karty oceny prezentacji i dyskusja	warsztaty	K_W13 (+)
04	posiada szczegółową wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w dziedzinie lingworealioznawstwo	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	test końcowy, ocena prezentacji wg karty oceny prezentacji i dyskusja	warsztaty	K_W14 (+)
05	potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk językowych i pozajęzykowych; analizuje ich powiązania z wybranymi obszarami nauk filologicznych	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	test końcowy, ocena prezentacji wg karty oceny prezentacji i dyskusja	warsztaty	K_U01 (++)
06	zna poziom swojej wiedzy z zakresu lingworealioznawstwa, wyznacza kierunki własnego kształcenia i rozwoju osobistego	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	Ocena: krótka dyskusja na temat konieczności dalszego pogłębiania swojej wiedzy z zakresu lingworealioznawstwa (po każdym temacie)	warsztaty	K_K01 (++)
07	zna swoje miejsce i przygotowany jest do odpowiedzialnego reprezentowania własnej kultury w kulturze obcej	analiza porównawcza tłumaczeń tekstu przygotowanie przekładu, analiza przekładów wzorcowych, dyskusja	Ocena: krótka dyskusja na temat odpowiedzialnego reprezentowania własnej kultury w kulturze obcej (po każdym temacie)	warsztaty	K_K05 (+++)

**18. Formy i wymiar zajęć:**

W. (45h)

**19. Treści kształcenia:**

New Zealand and Canada. Pidgins and Creoles around the world. English as the language of global business. The Media and English. Technology and English. Social English: Politeness and Etiquette. Body Language. Taboo Language. Classification of languages of the world. History of British English. History of American English. English usage in the Australia Demographics and the English Language. British Dialects in Context. Use of English as a political

issue. English and the arts in Britain and the United States. The effects of globalisation on the English language.			
<b>20. Egzamin:</b>		nie (zal/o)	
<b>21. Literatura podstawowa:</b>			
Bragg, M. <i>The Adventure of English - The Biography of a Language</i> . London 2003. Crystal, D. <i>The Cambridge Encyclopedia of Language</i> . Cambridge 1995. Leith, D. <i>A Social History of English</i> . London 1997			
<b>21. Literatura uzupełniająca:</b>			
Bigsby, C. <i>The Cambridge Companion to Modern American Culture</i> . Cambridge 2006. Brogan, H. <i>The Penguin History of the United States of America</i> . London 2001. Campbell, N. & Kean, A. <i>American Cultural Studies</i> . London 2012. Christopher, D. P. <i>British Culture: An Introduction</i> . London 2010. Schama, S. <i>The American Future: A History</i> . New York 2009 Schama, S. <i>A History of Britain Volume 1</i> . London 2009 Schama, S. <i>A History of Britain Volume 2</i> . London 2009. Schama, S. <i>A History of Britain Volume 3</i> . London 2009.			
<b>23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:</b>			
<b>Lp.</b>	<b>Forma zajęć</b>	<b>Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta</b>	
1	Wykład		
2	Ćwiczenia		
	Warsztaty	45	
3	Laboratorium		
4	Projekt		
5	Seminarium		
6	Inne: Praca własna: analiza zadań i referat	15	
	<b>Suma godzin</b>	<b>60</b>	
<b>24. Suma wszystkich godzin:</b>		60	<b>25. Liczba punktów ECTS:</b>
			2
<b>26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:</b>		1,5	<b>27. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach bez udziału nauczyciela akademickiego:</b>
			0,5
<b>28. Kryteria oceniania</b>			
<b>Efekt kształcenia</b>	<b>Ocena</b>	<b>Opis wymagań</b>	
01	bdb	posiada szczegółową wiedzę na temat rozwoju języka angielskiego (historycznego i społeczno-kulturowego) zorientowaną na zastosowanie w praktyce	
	db	posiada podstawową wiedzę na temat rozwoju języka angielskiego (historycznego i społeczno-kulturowego) zorientowaną na zastosowanie w praktyce	
	dst	posiada ograniczoną wiedzę na temat rozwoju języka angielskiego (historycznego i społeczno-kulturowego) zorientowaną na zastosowanie w praktyce	
	ndst	nie posiada podstawowej wiedzy na temat rozwoju języka angielskiego (historycznego i społeczno-kulturowego) zorientowaną na zastosowanie w praktyce	
02	bdb	posiada szczegółową wiedzę w zakresie realioznawstwa obszaru językowego, jego historycznego rozwoju i wynikających z niego uwarunkowaniach systemu kultury	
	db	posiada podstawową wiedzę w zakresie realioznawstwa obszaru językowego, jego historycznego rozwoju i wynikających z niego uwarunkowaniach systemu kultury	
	dst	posiada ograniczoną wiedzę w zakresie realioznawstwa obszaru językowego, jego historycznego rozwoju i wynikających z niego uwarunkowaniach systemu kultury	
	ndst	nie posiada podstawowej wiedzy w zakresie realioznawstwa obszaru językowego, jego historycznego rozwoju i wynikających z niego uwarunkowaniach systemu kultury	
03	bdb	posiada szczegółową wiedzę o odbiorcach pracy filologa, o metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług	
	db	posiada podstawową wiedzę o odbiorcach pracy filologa, o metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług	
	dst	posiada ograniczoną wiedzę o odbiorcach pracy filologa, o metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług	

	ndst	nie posiada podstawowej wiedzy o odbiorcach pracy filologa, o metodach diagnozowania ich potrzeb i oceny jakości usług
04	bdb	posiada szczegółową wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w dziedzinie lingworealioznawstwo
	db	posiada podstawową wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w dziedzinie lingworealioznawstwo
	dst	posiada ograniczoną wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w dziedzinie lingworealioznawstwo
	ndst	nie posiada szczegółowej wiedzy o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w dziedzinie lingworealioznawstwo
05	bdb	potrafi samodzielnie dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk językowych i pozajęzykowych; analizuje ich powiązania z wybranymi obszarami nauk filologicznych
	db	potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk językowych i pozajęzykowych z pomocą nauczyciela; analizuje ich powiązania z wybranymi obszarami nauk filologicznych
	dst	potrafi dokonać obserwacji zjawisk językowych i pozajęzykowych z pomocą nauczyciela; ma podstawową rozumienia ich powiązania z wybranymi obszarami nauk filologicznych
	ndst	nie potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk językowych i pozajęzykowych; nie jest w stanie analizować ich powiązań z wybranymi obszarami nauk filologicznych
06	o	jest świadomy swojej wiedzy z zakresu lingworealioznawstwa, wyznacza kierunki własnego kształcenia i rozwoju osobistego
	no	nie jest świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu lingworealioznawstwa, nie wyznacza kierunków własnego kształcenia i rozwoju osobistego
07	o	jest świadomy swojej pozycji i przygotowany do odpowiedzialnego reprezentowania własnej kultury w kulturze obcej
	no	nie jest świadomy swojej pozycji i nie jest przygotowany do odpowiedzialnego reprezentowania własnej kultury w kulturze obcej
<b>28. Uwagi:</b>		

Zatwierdzono:

.....  
(data i podpis prowadzącego)

.....  
(data i podpis)